

1. По окончании двадцати лет, в которые Соломон строил дом Господень и свой дом,
УПО: І сталося по двадцятьох роках, коли Соломон будував дім Господній та свій дім,
KJV: And it came to pass at the end of twenty years, wherein Solomon had built the house of the LORD, and his own house,

2. Соломон обстроил и города, которые дал Соломону Хирам, и поселил в них сынов Израилевых.
УПО: то міста, які дав Хурам Соломонові, Соломон розбудував їх, і осадив там Ізраїлевих синів.
KJV: That the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them, and caused the children of Israel to dwell there.

3. И пошел Соломон на Емаф-Сува и взял его.
УПО: І пішов Соломон до Хават-Цови, і переміг її.
KJV: And Solomon went to Hamathzobah, and prevailed against it.

4. И построил он Фадмор в пустыне, и все города для запасов, какие основал в Емафе.
УПО: І збудував він Тадмора в пустині, та всі міста для запасів, що побудував у Хаматі.
KJV: And he built Tadmor in the wilderness, and all the store cities, which he built in Hamath.

5. Он обстроил Вефорон верхний и Вефорон нижний, города укрепленные, со стенами, воротами и запорами,
УПО: І побудував він Бет-Хорон горішній та Бет-Хорон долішній, твердинні міста, мури, двері та засуви,
KJV: Also he built Bethhoron the upper, and Bethhoron the nether, fenced cities, with walls, gates, and bars;

6. и Ваалаф и все города для запасов, которые были у Соломона, и все города для колесниц, и города для конных, и все, что хотел Соломон построить в Иерусалиме и на Ливане и во всей земле владения своего.
УПО: і Баалат, і всі міста для запасів, що були в Соломона, і всі міста для колесниць, і міста для верхівців, і всяке пожадання Соломона, що жадав він збудувати в Єрусалимі й на Ливані, та в усьому Краї його панування.
KJV: And Baalath, and all the store cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the

cities of the horsemen, and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.

7. Весь народ, оставшийся от Хеттеев, и Amorреев, и Фerezеев, и Евеев и Иевусеев, которые были не из сынов Израилевых, --

УПО: Увесь народ, позосталий з хіттеян, і з амореян, і з періздеян, і з хіввеян, і з евусеян, що вони не з Ізраїля,

KJV: As for all the people that were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,

8. детей их, оставшихся после них на земле, которых не истребили сыны Израилевы, --сделал Соломон оброчными до сего дня.

УПО: з їхніх синів, що zostалися по них у Краї, що їх не повигублювали Ізраїлеві сини, то їх Соломон узяв на данину, і це позосталося аж до цього дня.

KJV: But of their children, who were left after them in the land, whom the children of Israel consumed not, them did Solomon make to pay tribute until this day.

9. Сынов же Израилевых не делал Соломон работниками по делам своим, но они были воинами, и начальниками телохранителей его, и вождями колесниц его и всадников его.

УПО: А Ізраїлевих синів Соломон не робив рабами для своєї праці, але вони були військові, і зверхники сторожі його, і зверхники колесниць його та його верхівців.

KJV: But of the children of Israel did Solomon make no servants for his work; but they were men of war, and chief of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

10. И было главных приставников у царя Соломона, управлявших народом, двести пятьдесят.

УПО: І оце вони були зверхники-намісники царя Соломона, двісті і п'ятдесят, що панували над народом.

KJV: And these were the chief of king Solomon's officers, even two hundred and fifty, that bare rule over the people.

11. А дочь Фараонову перевел Соломон из города Давидова в дом, который построил для нее, потому что, говорил он, не должна жить женщина у меня в доме Давида, царя Израилева, ибо свят он, так как вошел в него ковчег Господень.

УПО: А фараонову дочку перевів Соломон із Давидового Міста до дому, що збудував для неї, як сказав: Не буде сидіти мені жінка в домі Давида, Ізраїлевого царя, бо святий він,

бо Господній ковчег увійшов у нього.

KJV: And Solomon brought up the daughter of Pharaoh out of the city of David unto the house that he had built for her: for he said, My wife shall not dwell in the house of David king of Israel, because the places are holy, whereunto the ark of the LORD hath come.

12. Тогда стал возносить Соломон всесожжения Господу на жертвеннике Господнем, который он устроил пред притвором,

УПО: Тоді Соломон приніс цілопалення для Господа на Господньому жертівнику, якого він збудував перед притвором,

KJV: Then Solomon offered burnt offerings unto the LORD on the altar of the LORD, which he had built before the porch,

13. чтобы по уставу каждого дня приносить всесожжения, по заповеди Моисеевой, в субботы, и в новомесячия, и в праздники три раза в год: в праздник опресноков, и в праздник седмиц, и в праздник кущей.

УПО: щоб за потребою кожного дня приносити жертву за Мойсеєвим наказом, на суботи, і на молодики, і на свята три рази в році: в свято Опрісноків, і в свято Тижнів, і в свято Кучок.

KJV: Even after a certain rate every day, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the solemn feasts, three times in the year, even in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in the feast of tabernacles.

14. И установил он, по распоряжению Давида, отца своего, череды священников по службе их и левитов по стражам их, чтобы они славословили и служили при священниках по уставу каждого дня, и привратников по чередам их, к каждым воротам, потому что таково было завещание Давида, человека Божия.

УПО: І поставив він, за розпорядком Давида, батька свого, черги священників на їхню службу, і Левитів на їхніх вартах на хвалу та на службу відповідно до священників за потребою кожного дня, і придверних в їхніх чергах для кожної брами, бо такий був наказ Давида, Божого чоловіка.

KJV: And he appointed, according to the order of David his father, the courses of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required: the porters also by their courses at every gate: for so had David the man of God commanded.

15. И не отступали от повелений царя о священниках и левитах ни в чем, ни в отношении сокровищ.

УПО: І не відступали вони від наказів царя про священників та Левитів, щодо всякої речі й

щодо скарбів.

KJV: And they departed not from the commandment of the king unto the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

16. Так устроено было все дело Соломоново от дня основания дома Господня до совершенного окончания его--дома Господня.

УПО: І була зроблена вся Соломонова праця аж до цього дня, від заложення Господнього дому й аж до закінчення його, коли був закінчений дім Господній.

KJV: Now all the work of Solomon was prepared unto the day of the foundation of the house of the LORD, and until it was finished. So the house of the LORD was perfected.

17. Тогда пошел Соломон в Ецион-Гавер и в Елаф, который на берегу моря, в земле Идумейской.

УПО: Тоді пішов Соломон до Еційон-Геверу та до Елоту над морським берегом в едомському краї.

KJV: Then went Solomon to Eziongeber, and to Eloth, at the sea side in the land of Edom.

18. И прислал ему Хирам чрез слуг своих корабли и рабов, знающих море, и отправились они с слугами Соломоновыми в Офир, и добыли оттуда четыреста пятьдесят талантов золота, и привезли царю Соломону.

УПО: І прислав йому Хурам через своїх рабів кораблі та рабів, що знали море. І прийшли вони з Соломоновими рабами до Офіру, і взяли звідти чотири сотні й п'ятдесят талантів золота, і привезли до царя Соломона.

KJV: And Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants that had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took thence four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.